현대중국어 시간어의 특징과 초급 단계에서의 교육방법

全基廷*

<목 차>

1. 들어가는 말
2. 현대중국어 시간어의 종류와 특징
 2.1 중국어 時間詞의 범위와 종류
 2.2 시점시간어와 시역시간어
  2.2.1 의미적 차이
  2.2.2 형태적 차이
  2.2.3 통사적 차이
3. 중국어 시간어의 교육 방법
 3.1 도상성을 통한 시간어의 교육
 3.2 중국어 시간어 교육을 위한 제언
4. 나오는 말

1. 들어가는 말

비록 시간은 눈에 보이지는 않는 추상적인 개념이지만, 모든 인류 언어에 공통적으로 존재하며,[1] 일상생활에서 일어나는 모든 사건은 시간의 범위 내에서 일어나므로 우리의 삶과 불가분의 관계를 가진다. 또한 우리가 일상생활

* 鮮文大 中語中國學科 助教授.

1) 李向農(1995a:1-2)은 인류가 해가 뜨고 지거나, 낮과 밤이 교체되고, 달이 차고 기우며, 겨울이 가고 봄이 오는 등의 자연계의 주기적인 변화에 따라 시간이라는 특징을 인식하게 되었고, 이를 통해 시간의 길이나 순서를 가늠하는 시간 기준을 만들어 냄으로써 시간을 감지하고 파악하게 되었다고 했다. 이 시간 기준은 성질에 따라 천문기상기준, 습관기준, 현재기준으로 나눌 수 있으며, 이 시간 기준에 따라 인류는 시간을 직관적으로 나누는 역법을 만들어내고 주관적으로 시간을 과거-현재-미래로 나눌 수 있게 되었다.

에서 글이나 말로 표현하는 문장은 물질세계의 운동 상황을 반영하는 기본적인 형식으로서 필연적으로 사물의 운동과 변화의 시간 요소를 반영해야 하므로,[2] 시간은 언어 연구의 주요 대상이자 외국어 학습에 있어서도 간과할 수 없는 중요한 부분일 수밖에 없다.[3]

언어에서 시간의 개념을 나타내는 데는 크게 통사적 문법 범주를 설정하여 시제(tense)나 상(aspect)과 같은 시간적 인식을 동사와 관련된 여러 가지 문법소가 감당하는 방법과 현상적인 시간 위치의 의미를 가진 어휘소인 시간어를 사용하는 방법이 있다.[4] 그런데 중국어 어법학계나 중국어 교육 분야에서는 주로 전자에만 관심을 두고 많은 연구를 진행한 반면, 후자인 시간어 문제에 관해서는 상대적으로 소홀했다.

그러나 중국어와 한국어 시간어의 표현 방법에는 공통점도 있는 반면 차이점도 있어서 중국어 교육 현장에서 시간과 관련한 많은 다양한 오류들을 접할 수 있다. 특히 중국어 시간어는 문장성분 상 주어, 목적어, 술어, 관형어로도 사용될 수 있지만, 시점을 나타내는 시간어는 주로 동사 앞에서 부사어로, 시역(時域)을 나타내는 시간어는 동사 뒤에서 시량보어로 사용되는데,[5] 한국어에는 이에 해당하는 보어라는 개념이 없이 시간어가 주로 부사어로만 사용되므로 한국인 학습자들이 시역을 나타내는 시량보어도 부사어로 취급하여 동사 앞에 놓는 경우가 많다. 또한 형태상으로도 시점시간어와 시역시간어에는 차이점이 있는데, 이를 제대로 숙지하지 못한 학습자들의 오류 또한 빈번하다.

이에 본고에서는 현대중국어 시간어의 전체적인 특징과 중국어 시점시간어

2) 陳昌來(2003:244) 참조.

3) 한국교육개발원 교육과정개정연구위원회가 제7차 교육과정 개발을 위한 '기초요구조사파악'을 위해 실시한 소재별 항목 중요도의 설문조사에서 시간 및 날씨에 대한 내용이 3위를 차지했고, 비록 순위에서 약간의 차이가 있기는 하지만 실제 수요자인 고등학교 학생들을 대상으로 한 김종호(2004)의 설문에서도 시간 및 공간에 관한 내용이 12위를 차지할 정도로 시간은 중국어 교수자나 학습자 모두 중요하게 생각하는 내용이다.

4) 홍종선(1991:224), 이은경(1991:181) 참조.

5) 시점은 중국어로 時點, 시역은 時段인데, 때로 시점은 시각으로, 시역은 시간량으로 번역되기도 한다. 본고에서는 시간의 흐름선상에서 일정 기간을 점유하는 시간 개념을 시역(時域)으로 칭한 홍종선(1991)의 견해를 따라 時段을 시역이라고 번역하였다.

www.kci.go.kr

와 시역시간어의 의미・형태・통사상의 차이점을 살펴본 후, 초급중국어 단계에서 인지언어학적 관점에 바탕을 둔 도상성을 활용한 시간어의 교육 방법에 관해 논의하고자 한다.

2. 현대중국어 시간어의 종류와 특징

2.1 중국어 시간어의 범위와 종류

과연 중국어에서 시간어가 무엇인가에 대해서는 학자들마다 분류 기준에 따라 그 범위가 상당히 다르게 나타난다.[6] 趙元任과 朱德熙 등은 구조주의 이론에 근거하여 어법 형식을 중요한 기준으로 삼았기 때문에 時間詞의 범위를 엄격하게 제한한 반면, 呂叔湘, 張志公 등은 의미에 기준을 두었기 때문에 그 범위가 상당히 넓었다.[7] 즉, 朱德熙(1982)는 時間詞를 명사, 동사, 형용사 등과 같은 품사 중의 하나로 보고, 時間詞는 모두 시간을 나타내지만, 시간을 나타내는 단어가 모두 時間詞는 아니라고 했는데, '已經, 剛, 忽然'은 부사이고, '時間, 時候, 功夫'등은 일반명사이며, '一會兒, 半天, 兩年'등은 수량사로 모두 時間詞에 속하지 않는다고 했다. 그러나 張志公(1952)은 時間詞를 품사 중 한 종류로 보지는 않고, 시간을 나타내는 말로 인식하여, 時間詞를 확정적인 시간을 나타내는 것(去年, 上個月, 端午 등), 불확정 시간을 나타내는 것((有)一天, 有時候 등), 시간의 길이를 나타내는 것(三天, 一星期, 兩個月 등), 어떤 일의 전후를 가리키나 확정적인 날짜나 시점을 나타내지 않는 것(三年前, 出發前, 走後, 參加革命以前)으로 나누었다. 陸儉明(1991)도 時間詞를 품사의 개념으로 보지 않고 다음과 같은 종류까지 모두 포함시켰다.

6) 학자들마다 시간어에 대한 기준이 다르므로 본 절에서만 시간어의 범위에 관한 중국 학자들의 견해를 인용함에 있어 '時間詞'를 쓰기로 한다.
7) 溫雲水(1997:37-38) 참조.

(1) 시량을 표시하는 수량구조: 一天, 三年, 五分鐘, 半(個)小時
(2) 시간명사: 今天, 去年, 今後, 星期一
(3) 연도, 월, 날짜를 표시하는 명사구: 1990年, 光緖六年, 正月, 初一
(4) 시간을 표시하는 방위명사: 以後, 以前, 飯前, 開會之前, 兩年前
(5) '這(個)', '那(個)'와 '時候', '時間'으로 구성된 수식구조: 這(個)時候, 那(個)時間
(6) 동사구(동사가 술어가 되는 주술구조 포함)와 '時', '的時候'로 구성된 수식구조: 上課時, 開會的時候, 他出發時
(7) '這', '那'와 시간의 양을 나타내는 수량구조로 형성된 수식구조: 這三天, 那一年, 這(一)會兒

이상에서 살펴보면 陸儉明은 時間詞에 시간을 표시하는 여러 가지 형식을 포함하고 있지만, 시간부사는 포함시키지 않았음을 알 수 있다.[8]

본고에서는 시간어의 정의나 범위를 논하는데 그 목적이 있는 것이 아니라 중국어 교육의 각도에서 초급중국어 학습자에게 필요한 시간어의 개념과 특징에 관해 살펴보는 것이 목적이므로 趙元任과 朱德熙와 같은 엄격한 기준에 따라 시간어의 범위를 한정하지 않을 것이다. 본고에서 시간사라는 용어보다는 시간어라는 용어를 채택한 것도 품사의 한 종류에 대해 논의하는 것이 아니기 때문이다. 그러므로 본고에서의 시간어는 형식적인 면에서 볼 때 단어에 국한된 것이 아니라 시간이라는 개념을 표현하는데 주로 사용되는 단음절 단어(年, 月, 日, 分, 秒 등)나 이음절 단어(前年, 昨天, 世紀, 小時, 星期, 鐘頭, 點鐘 등), 혹은 구(上個星期, 三個月, 五個小時 등)까지 모두 포함할 것이다.

한편, 陳昌來(2003:245)는 의미상 시간어의 종류를 時段, 時點, 時界, 時頻으로 나누었다.

1) 1949年3月23日上午約10時, 他們乘坐一輛中吉普向北平進發。
1949년 3월 23일 오전 10시경, 그들은 지프를 타고 베이핑으로 향했다.
2) 他每天這樣坐十二個小時。

8) 李向農(1997:31-33) 참조. 시간부사의 경우 시간의 표시보다는 상 표시에 더 많은 역할을 하고 있으므로(陸儉明・馬眞(1985), 龔千炎(1991), 陳昌來(2003) 참조) 본고의 논의에서도 시간부사는 포함하지 않을 것이다.

www.kci.go.kr

그는 매일 이렇게 열 두 시간 동안 앉아 있다.

3) 雷雨之後, 他每天睡得很香。[9]
뇌우 후, 그는 매일 잠을 달게 잔다.

예문 1)에서의 '1949年3月23日上午約10時'는 동작이 발생한 시간인 시점을 나타내고, 2)의 '十二個小時'는 동작 행위나 상태가 지속된 시간인 時段을 나타내며, 3)의 '雷雨之後'는 時界를, '每天'은 時頻을 나타낸다고 했다. 그런데, 중국어 교육의 각도에서 볼 때 초급 단계에서는 중국어 시간어를 4종류로 나누기 보다는 크게 時點과 時段으로 나누는 것이 더 효과적이라고 사료되므로 본고에서는 時界와 時頻에 대해서는 논의하지 않고, 時點과 時段 즉 시점과 시역에 대해서만 논의할 것이다.

또한 李向農(1995a:4)은 중국어 시간어의 종류를 나누는 방법 중의 하나로, 자체적으로 시간 속성을 가진 말을 포함하여 시간을 가리키는 本體時間과 자체적으로는 시간 속성을 가진 말이 없이 다른 매개체가 되는 말을 통해 시간을 가리키는 기능을 가지게 된 代體時間로 나누었다.

4) 去年冬天的一個星期六的上午, 一直綿綿細細落着雨。
작년 겨울 어느 토요일 오전, 가랑비가 끊임없이 내리고 있었다.

5) 曙色微茫的時候, 張生醒了。
어슴푸레한 새벽녘에 짱셩이 깼다.

예문 4)의 '去年', '冬天', '星期六', '上午'는 本體時間에 속하고, 5)의 '曙色微茫的時候'는 代體時間에 속하는데, 본고에서는 편폭상의 제약으로 인해 本體時間에 대해서만 논의할 것임을 밝혀둔다.

9) 본고에서는 陳昌來가 든 예문 중 일부를 수정했다.

2.2 시점시간어와 시역시간어

2.2.1 의미적 차이

인류 언어는 개념으로 시간을 표현할 수 있고, 이는 구체적으로 시간어로 나타난다. 중국어 시점시간어와 시역시간어는 서로 다른 시간 개념을 나타내므로 서로 다른 표현 방식을 가지고 있다. 시점과 시역은 시간의 의미 기능상의 분류로, 시점은 시간의 순서 위치를 유추하거나 지정하는데 사용될 수 있고, 예로부터 지금까지의 어떤 한 시간을 가리키거나 발화하는 시간과 상대적인 특정한 어떤 시간을 가리킬 수도 있다. 반면 시역은 시간의 길이를 계산하거나 나누는데 쓰이며, 종점과 기점을 가지거나 길고 짧은 일련의 시간을 나타낼 수 있다.[10] 또한 시점은 일차원적인 시간 축 상에서 확정된 위치를 찾을 수 있지만, 시역은 시간 축 상에서 두 위치 사이의 거리를 나타내는데 이 거리 사이의 길이는 길수도 짧을 수도 있지만 확정된 위치를 가지고 있지는 않다. 예를 들면 10년이라는 시간의 길이는 1927년부터 1937년까지의 시간일수도 있고, 1949년부터 1959년까지의 시간일 수도 있기 때문이다.[11]

그런데 시역시간어가 나타내는 시간의 길이는 문장에 출현하는 동사의 종류에 따라 각각 다른 의미를 나타낸다. 다음의 예문을 살펴보자.

6) 他玩了兩個小時了。
그는 두 시간 동안 놀았다.

7) 他結婚一個月了。
그가 결혼한 지 한 달 되었다.

8) 他高興了一天, 再也高興不起來了。
그는 하루 동안 기뻤는데, 다시는 기뻐할 수 없었다.

9) 那幅畵兒貼在那兒好幾天了。
저 그림이 저기에 붙어 있은 지 며칠이나 되었다.

10) 李向農(1995a:3) 참조.
11) 溫雲水(1997:38) 참조.

www.kci.go.kr

위의 예문 6)에서 시역시간어 '兩個小時'는 동작 행위의 지속시간을 나타낸다. 반면 7)에서 '一個月'는 동작이 완료된 후에 경과한 시간을 나타낸다. 즉 그가 결혼식을 거행한 후 한 달이라는 시간이 경과했다는 의미이다. 반면, 8)의 '一天'은 기쁨의 상태가 지속된 시간이며, 9)의 '好幾天'은 貼라는 동작 행위로 인한 붙여져 있는 상태가 지속된 시간을 가리킨다.[12]

2.2.2 형태적 차이

형태적으로 보면 시점시간어와 시역시간어는 차이점의 구분이 용이한 부분도 있고, 어려운 부분도 있다. 특히 시점시간어와 시역시간어의 표현 형태가 비슷한 경우 사용상 혼동하기 쉬운데, 이를 표로 정리해 보면 다음과 같다.[13]

	시점시간어	시역시간어
세기	N世紀	N個世紀
년	N年	N年
월	N月[14]	N個月
요일	星期N	N週, N(個)星期
일	N日, N號	N日, N天
시	N點(鐘)	N(個)小時, N個鐘頭
분	N分	N分(鐘)
초	N秒	N秒(鐘)

일반적으로 보면 시점과 달리 시역을 나타낼 때 시간어 앞에 '個'를 사용하는

12) 陳昌來(2003:252-253) 참조. 동사의 종류와 時段詞의 관계는 馬敬株(1981)를 참고하기 바람.

13) N은 수사를 가리킨다.

14) 月 외에 月份도 있는데, 만일 시점이 전체 달을 의미하는 것이 아니라면 月나 月份을 모두 사용할 수 있다. 예를 들면 '我是七月生的', '我是七月份生的'. 그러나 전체 달을 의미할 때에는 주로 月份만 사용한다. 예를 들면 '西單購物中心九月份營業額突破一千萬元'은 자주 사용되나, '?西單購物中心九月營業額突破一千萬元'은 어색하다.(陸儉明(2001〔2005:183-184〕) 참조.)

데, 世紀, 月, 鐘頭에서는 반드시 個를 사용해야 하고, 星期와 小時의 경우 個를 사용해도 되고, 안 해도 된다. 그러나 年, 周, 日, 天, 分(鐘), 秒(鐘)등의 경우 個를 사용할 수 없다. 世紀, 月, 鐘頭는 명사이지만, 年, 日, 天, 分(鐘), 秒(鐘)는 시간을 나타내는 양사인 시량사이므로 앞에 다시 양사인 個를 붙일 수 없고, 星期, 小時는 양사 겸 명사이므로 個를 사용해도 되고, 안 해도 되는 것이다.[15]

년(年)의 경우, 시점과 시역 모두 個를 사용하지 않고, '年'만을 사용하기 때문에 구분하기 어려운 경우가 많다. 그러나 年 앞에 公元이나 公元前을 삽입했다면 시점시간어로 사용되고, 시점과 시역의 표기 방법은 동일하나 읽는 방법은 다르므로, 1998年이 시점이라면 yī jiǔ jiǔ bā nián으로 읽고, 시역이라면 yī qiān jiǔ bǎi jiǔ shí bā nián으로 읽어야 한다.

요일의 경우 시점은 星期 뒤에 수사를 붙이고, 시역은 앞에 수사가 오는데, 무슨 요일인지를 나타내는 시점은 1부터 6까지의 수사만 오고 일요일은 天이나 日을 붙이는 반면, 몇 주를 나타내는 시역은 星期 앞에 오는 수사의 범위에 제약이 없으며, 星期 외에 週도 시역을 나타낼 수 있는데, 양사로만 사용되므로 앞에 個를 넣을 수 없다.

10) a. 休息了三(個)星期
b. 休息了三週
c.*休息了三個週

일(日)을 나타내는 號, 天의 경우 공통적으로 명사가 아닌 시량사에 속하는데, 서면어에서는 동일하게 日을 사용하지만, 구어에서는 보통 시점을 나타내는 경우 號를, 시역을 나타내는 경우 天을 사용한다.[16]

15) 陸儉明(2001〔2005〕)은 현대표준중국어에 41개의 시량사가 있으며, 그 종류는 다음과 같다고 주장했다. 世紀, 年代, 年, 載, 年度, 週年, 學年, 學期, 季, 季度, 月, 月份, 旬, 星期, 週, 天, 日, 號, 夜, 宿, 晚上, 晝夜, 晌, 更, 點, 點鐘, 時, 小時, 刻, 刻鐘, 分, 分鐘, 秒, 秒鐘, 輩子, 下(兒), 下子, 會兒, 陣兒, 陣子, 段兒. 그러나 이 중 일부(예를 들면, 世紀, 月)는 앞에 수량사를 취할 수 있으므로 시량사로 보기 어려운 것도 있는데, 陸儉明(1987) 자신도 이전의 논문에서 年, 日, 天, 號 등이 양사인 것과 달리 月는 명사이므로 앞에 반드시 個를 사용해야 한다고 했다.

www.kci.go.kr

(시점) (시역)

11) a. 2月28日 12) a. 住了三日
b. 2月28號 b.*住了三號
c.*2月28天 c. 住了三天

시(時)를 나타내는 點, 點鐘, 小時, 鐘頭의 경우 구어에서는 시점시간어로 點, 點鐘을, 시역시간어로 小時, 鐘頭를 사용하는데,[17] 시점을 나타내는 點의 경우 뒤에 '整'을 사용할 수 있으나, 點鐘 뒤에 사용하면 어색하고, 뒤에 '分'이 올 때에도 點만 사용할 수 있고, 點鐘은 사용할 수 없다.

13) a. 下午四點整 14) a. 下午四點五十分
b.?下午四點鐘整 b.*下午四點鐘五十分

분(分)을 나타내는 分과 分鐘은 모두 양사로 앞에 다시 양사를 취할 수 없는데, 시점을 나타낼 때에는 分만 쓰고, 시역을 나타낼 때 小時와 함께 쓰이면 分과 分鐘 모두 사용할 수 있지만, 秒와 연용할 때는 주로 分만 쓰지 分鐘을 쓰지 않는다. 그러나 다른 시간어와 함께 쓰이지 않고 단독으로만 사용될 때는 주로 分鐘만 쓴다.

(시점)
15) a. 現在是五點四十分
b.*現在是五點四十分鐘

(시역)
16) a. 飛了三小時四十分
b. 飛了三小時四十分鐘
17) a. 飛了四分五十秒

16) 號와는 달리 天은 서면어에서도 사용할 수 있다.
17) 시(時)를 나타내는 시간어로 時도 있는데, 이 時는 시점과 시역을 모두 나타낼 수 있으며, 주로 서면어에 사용된다. 반면, 小時는 서면어와 구어에 모두 사용될 수 있으나, 鐘頭는 구어에만 사용된다.

b.*飛了四分鐘五十秒
18) a.?飛了四十分
b. 飛了四十分鐘

초(秒)를 나타내는 秒와 秒鐘 역시 양사로 앞에 個를 사용하지 않는데, 시점을 나타낼 때는 秒만 쓰고, 시역을 나타낼 때는 秒나 秒鐘을 모두 쓰는데, 分과 함께 올 때는 보통 秒만 쓰고, 秒鐘은 쓰지 않으며, 分 없이 단독으로만 사용될 때는 양자 모두 가능하다.

(시점)
19) a. 現在是五點四十分四十三秒
b.*現在是五點四十分四十三秒鐘

(시역)
20) a. 只用了三分五十秒
b.*只用了三分五十秒鐘
21) a. 只用了五十秒
b. 只用了五十秒鐘

다음으로 시점시간어는 말하는 시간을 기준으로 과거-현재-미래의 상대적인 위치를 표현할 수 있는데, 년, 월, 요일, 일 등의 표현상 공통점도 있지만 차이점도 있다.

과거	현재	미래
大前年, 前年, 去年	今年	明年, 後年, 大後年
上上個月, 上個月	這個月	下個月, 下下個月
上上個星期, 上個星期	這個星期	下個星期, 下下個星期
大前天, 前天, 昨天	今天	明天, 後天, 大後天

위의 표현을 살펴보면, 일부 시간어는 앞에 '前', '後', '上', '下' 등 공간어를

www.kci.go.kr

사용하여 시점을 표현하고 있는데, 이는 중국어뿐만 아니라 다른 언어에서도 공통적으로 나타나는 범언어적인 현상이다.[18]

月와 星期는 '上'이나 '下'를 첨가하거나, '上', '下' 앞에 '一'나 '個' 혹은 '一個'를 첨가하여 시점시간어를 만들 수 있는데, 주의할 점은 일반적으로 '個'가 오는 시간어는 시역시간어에 속하지만, '上'이나 '下'가 오면 시점시간어를 가리킨다는 것이다.[19]

上: 上月, 上一個月, 上一月, 上個月
　上星期, 上一個星期, 上一星期, 上個星期
下: 下月, 下一個月, 下一月, 下個月
　下星期, 下一個星期, 下一星期, 下個星期

이 때 '一個'에서 '一' 대신 다른 수사를 사용할 수 없는데, '上'과 '下' 대신 '前'이나 '後'를 사용하면 다른 수사를 사용할 수 있다.

*上五個世紀　*上三個月　*上兩個星期
*下五個世紀　*下三個月　*下兩個星期

前五個世紀　前三個月　前兩個星期

18) 시간은 그 진행 방향이 인간의 공간에서의 진행과 같은 방향 즉 평행적으로 이루어질 수도 있고, 반대로 시간의 진행 방향이 인간을 향해 역행적으로 이루어질 수도 있다. 예: 앞으로 세계 경제는 예측할 수 없다.(미래) 앞에(전에) 나왔던 사람이 바로 내 친구이다.(과거) 앞이 미래를 가리키는 것은 시간과 자아가 같은 방향으로 바라본 것이며, 반대로 앞이 과거를 가리키는 것은 자아와 시간이 서로 마주보고 진행된 결과이다. 이렇게 공간에서는 서로 반의적인 관계에 있는 앞과 뒤가 시간어로 파생되었을 때 똑같이 반의적인 관계를 유지하는 것은 아니다. 중국어에서도 시간의 흐름과 자아가 같은 방향으로 진행되기도 하고, 서로 마주보고 진행되기도 한다. 예: 前途光明 (미래) 前功盡棄 (과거) 그러나 중국어에서 前이 포함된 시간어는 과거를 나타내고, 後가 포함된 시간어는 미래를 나타내는 경우가 더 많다. 이로 볼 때, 중국어에는 자아와 시간의 흐름이 역행적 관계에 있는 시간어가 다수를 차지함을 알 수 있다.(민현식(1990), 陳俊光(2008:116-117) 등 참조.)

19) 한국어에서는 앞과 뒤에 관련한 시간어는 많지만, 위・아래와 관련한 시간어는 거의 없으나, 중국어에서는 上과 下에 관련한 시간어도 상당히 많다. 肖雙榮・劉振剛(2002:97)은 上과 下의 대립은 하천의 흐름에 대응된다고 했는데, 하천의 물이 상류에서 하류로 흐르듯이 상류는 先을, 하류는 後와 대응되어 나타나므로 上은 시간상의 앞을, 下는 시간상의 뒤를 나타낸다고 했다.

後五個世紀　後三個月　後兩個星期

前이나 後를 사용하게 되면 더 이상 시점시간어가 아니라 시역시간어로만 사용되는데, 실제로 거의 모든 시역시간어 앞에는 前이나 後를 삽입할 수 있다.[20]

2.2.3 통사적 차이

시점시간어와 시역시간어는 모두 문장에서 주어, 술어, 관형어가 될 수 있다는 공통점이 있다.

22) 2008年是歷史性的一年。　(주어)
　2008년은 역사적인 한 해였다.
23) 今天二月七日。　(술어)
　오늘은 2월 7일이다.
24) 他喜歡星期五。　(목적어)
　그는 금요일을 좋아한다.
25) 昨天的報紙不見了。　(관형어)
　어제 신문이 안 보인다.

26) 三年不算長。　(주어)
　삼 년은 긴 편이 아니다.
27) 我的成績三分五十秒。　(술어)
　나의 성적은 삼분 오십초이다.
28) 一年有十二個月。　(목적어)
　일 년은 12개월이다.
29) 我寫了兩個小時的漢字。　(관형어)
　나는 두 시간 동안 한자를 썼다.

그러나 시점시간어는 단독으로 문장에서 부사어가 되어 동사 앞에 올 수 있지만, 동사 뒤에 보어로 올 수 없는 반면, 시역시간어는 일반적으로 동사 뒤에

20) 예를 들면, 前十天, 後十年, 前三十分鐘 등.(溫雲水(1997:40-41) 참조.)

www.kci.go.kr

보어로 올 수 있지만 동사 앞에 부사어로는 오지 않는다.[21]

30) a. 我昨天看電影了。
나는 어제 영화를 보았다.
b.*我等了昨天。

31) a. 我在北京住了兩年了。
나는 베이징에서 이 년째 살고 있다.
b.*我兩年畢業了。

다음으로 시점시간어는 '什麽時候'로 질문할 수 있으며, '這/那個時候'로 지시할 수 있지만, 시역시간어는 '多長時間'으로 질문할 수 있고, '這/那段時間'으로 지시할 수 있다.[22]

32) a. 你什麽時候去中國?
언제 중국에 가세요?
b. 我明年三月份去中國。
내년 3월에 중국에 갑니다.

33) a. 你在中國待了多長時間?
중국에서 얼마나 머물었나요?
b. 我在中國待了一個月。
중국에서 한 달 머물렀습니다.

마지막으로 시점시간어는 '在, 從, 到'와 같은 개사와 결합하여 개사구를 이

21) 사실 동사 뒤에 출현하는 시역시간어의 통사적인 지위를 둘러싸고 이것이 과연 목적어인지 보어인지에 관한 논란이 있는데, 趙元任(1979:298)은 이를 동작이 연속된 시간을 나타내는 시량목적어로 보았고, 朱德熙(1982:116-120)는 이를 준목적어로 보고, '等了一會車'와 같이 '동사+시량구+목적어'로 이루어진 구문을 이중목적어구문으로 보았다. 반면 邢福義(1996), 劉月華 等(2005)은 이를 시량보어로 보았다. 그러나 그 명칭이 시량목적어이든, 준목적어이든, 아니면 시량보어이든 간에 의미상으로 보면 이것이 동작이 지속된 시간을 나타내준다는 점에 있어서는 이론의 여지가 없다.

22) 李向農(1995a:3-4) 참조.

룰 수 있지만, 시역시간어는 그렇지 않다.

34) a. 在下星期五
b.*在五個星期
35) a. 從去年(開始)
b.*從兩年(開始)
36) a. 到十點(爲止)
b.*到十個小時(爲止)

'在'와 함께 출현할 때 시점시간어는 동작 행위나 상태가 발생하여 진행된 시간을 나타내며, '從'과 함께 출현할 때는 기점시간을 나타내고, '到'와 함께 출현할 때는 종점시간을 나타낸다. 다음의 예문을 살펴보자.

37) 在往年(발생시간), 到了五月初一和初五(종점), 從天亮(기점), 門外就有叫賣聲, 一直到快吃午飯的時候(종점)。
예전에는 오월 초하루나 초닷새가 되면, 날이 밝으면서부터 거의 점심밥 먹을 때까지 쭉 문밖에서 손님을 부르는 소리가 들렸다.

위 예문에서 보듯이 기점시간이나 발생시간은 일반적으로 동사 앞에 위치하지만, 종점시간은 '到'나 'V到' 뒤에 목적어로 온다.[23]

3. 중국어 시간어의 교육 방법

3.1 도상성을 통한 시간어의 교육

시점시간어와 시역시간어의 출현 위치에 관해서는 인지언어학에서의 도상

23) 陳昌來(2003) 참조.

www.kci.go.kr

성(iconicity)의 개념을 활용하면 학생들의 이해를 도울 수 있다. 도상성은 자의성(arbitrariness)과 상반되는 개념으로, 기호의 형식과 내용 간에 '닮음(resemblance)'이 존재하는 경우를 말한다. Givon은 도상성의 원리를 '선형적 순서의 원리(principle of linear order)', '양의 원리(quantity principle)', '거리의 원리(distance principle)'로써 특징 지웠다. 그 중 '선형적 순서의 원리'는 '순서적 도상성'이라고도 하는데, 시간적 사건과 언어구조내의 요소들의 선형적 배열에 관한 현상을 가리킨다. 다음으로 '양의 원리'는 더 많은 정보량에는 더 많은 양의 부호(code)가 주어진다는 것이며, '거리의 원리'는 표현 간의 언어적 거리가 표현 간의 개념적 거리와 일치한다는 것이다.[24]

이상과 같은 세 가지 도상성 중 순서적 도상성은 시간어의 위치에서도 적용될 수 있다. 일반적으로 동작이 일어난 시점을 가리키는 시점시간어는 동사의 앞에 오고, 동작이 지속된 시간을 나타내는 시역시간어는 동사 뒤에 온다. 동사 앞에 오는 시간어는 동작이 일어난 시점을 가리킨다는 의미 외에도 동작이 일어난 시간적 범위를 한정하는 역할을 한다. 다음의 예를 살펴보자.

38) 我昨天去圖書館看書了。
나는 어제 도서관에 가서 책을 봤다.

도서관에 가고, 책을 보는 행위는 어제 일어났었던 일 중의 일부일 뿐이므로, '昨天'이라는 시간어는 사건 전체를 관여하는 시간으로, 동작이 일어난 시간의 범위를 한정하는 역할을 한다. 반면 동사 뒤에 나오는 시간어는 동작이나 상태가 지속된 시간으로 동작이 행해진 이후에 결과적으로 알 수 있다.

39) 他看了兩個小時的書。
그는 두 시간 동안 책을 봤다.
40) 他離開北京十天了。
그가 베이징을 떠난 지 열흘이 되었다.

24) 권희상(2005) 참조.

39)에서 '看'이라는 동작을 행한 후에나 그 동작을 지속한 시간이 얼마나 되었는지 알 수 있고, 40)에서 '離開北京'이라는 동작을 행한 후에나 그가 베이징을 떠난 지 즉, 그 동작을 완료하고 얼마의 시간이 경과되었는지 알 수 있으므로 시역시간어는 일반적으로 동사 뒤에 출현한다.

만일 시점시간어와 시역시간어가 같이 출현하는 경우 시점시간어는 동사 앞에, 시역시간어는 동사 뒤에 써야지 그 순서를 위배하면 문장이 성립하지 않는다.

41) a. 昨天他唱歌唱了兩個小時。
어제 그는 두 시간 동안 노래를 불렀다.
b.*兩個小時他唱歌唱了昨天。

위의 예문에서는 시점시간어와 시역시간어의 위치가 달라져 문장이 성립하지 않는 것이다.

그러나 시간의 길이를 나타내는 시역시간어가 동사 앞에 출현하는 예외적인 경우도 있다. 먼저 시역시간어가 주어로 사용되는 경우로 1) 주어가 나타내는 시간 동안 어떤 일이나 어떤 상황이 발생했음을 나타낼 때, 2) 주어가 나타내는 그 시간의 간격마다 한 차례의 활동이 있음을 나타낼 때, 3) 주어가 나타내는 시간의 길이에 대해 직접적으로 평가를 내릴 때이다. 각각의 예를 들면 다음과 같다.[25]

42) 三天看了一本書。[26]
삼 일 동안 책 한 권을 읽었다.
43) 三個小時打一針。
세 시간마다 주사를 한 대 맞다(놓다).
44) 三天不够。
삼 일로는 부족하다.

25) 李向農(1995b:37) 참조.
26) 一本書看了三天과 三天看了一本書는 정보초점의 각도에서 본다면, 전자의 정보초점은 三天에 있고, 후자의 초점은 一本書에 있다는 차이점이 있다.

www.kci.go.kr

다음의 경우에도 시역시간어가 동사 앞에 올 수 있다. 1) 대비문(對擧句)에서 동작이 규칙적으로 일정한 시간동안 지속되거나 일정한 간격으로 일어났음을 나타내고 그 시간의 길이를 강조할 때, 2) 어떤 동작을 일정한 시간동안 지속할 계획으로 그 시간의 길이를 강조하고자 할 때, 3) 속도, 빈도, 효율 등의 의미를 나타내면서 동사 뒤에도 다른 수량사가 호응할 때, 4) 술어동사가 부정형식이면서 일정한 시간 동안 어떤 사건이 일어나지 않거나 일어나지 않았음을 나타낼 때이다.

45) 半天工作, 半天休息。
한나절 일하고 한나절 쉬다.
46) 一個小時吃午飯, 然後爬山。
한 시간 동안 점심밥을 먹은 후에 등산한다.
47) 他兩個小時跑四十公里。
그는 두 시간 동안 40킬로를 달린다.
48) 他三天三夜沒睡覺。
그는 사흘 밤낮을 안 잤다.

위의 예문 47)에서는 만일 뒤에 호응하는 수량사가 없으면 문장은 성립하지 않고, 48)에서는 만일 동사가 긍정형식이면 시역시간어는 동사 앞에 출현할 수 없다.[27]

47′)*他兩個小時跑。
48′)*他三天三夜睡覺。

위의 7가지 상황에서는 모두 시간의 길이를 나타내는 시역시간어가 동사 앞에 사용되었지만, 여기서의 시간의 길이는 동사의 동작 결과 알 수 있는 동작이나 상태가 지속된 시간의 길이를 나타낸 것이 아니라 시점시간어처럼 뒤에 오는 사건의 시간 범위를 한정하는 역할을 하고 있다. 예문 43)의 경우 세 시

27) 溫雲水(1997:42) 참조.

간동안 주사를 한 대 맞았다는 의미가 아니라 세 시간마다 주사를 한 대 맞는다는 의미이고, 48)의 경우도 사흘 밤낮이라는 기간 동안 잠을 못 잤다는 의미이지 잠을 못 자는데 사흘 밤낮이 걸렸다는 의미가 아닌 것이다.[28] 이에 대해 劉慧淸(2005:23)은 시역시간어가 동사 앞에 사용되면 그 시간 동안 무슨 일이 일어났음을 나타내고, 이는 동사 뒤에 사용된 시역시간어가 동작이 지속된 시간의 길이를 나타낼 때와는 의미가 다르다고 하였다. 즉 시역시간어가 동사 앞에 오면 이 시간동안 무슨 일이 발생했는지 혹은 발생할 것인지 시간의 범위를 한정하는 역할을 하고, 동사 뒤에 오는 시역시간어는 동작의 결과 알게 되는 동작의 경과 시간이나 동작의 완료 후 상태가 지속된 시간을 표시한다.

도상성에 근거하여 중국어의 어순문제를 논한 戴浩一(1985)는 중국어가 '시간순서원칙(The principle of temporal sequence, PTS)'을 따른다고 주장했는데, 이는 두 통사 단위의 상대적인 순서가 그것들이 나타내는 개념 영역 속 상태의 시간 순서에 의해 결정된다는 것이다. 戴浩一은 시간순서원칙 외에 '시간범위원칙(The principle of temporal scope, PTSC)'도 제안했는데, 이는 통사 단위 X가 나타내는 개념 상태가 통사 단위 Y가 나타내는 개념 상태의 시간범위 안에 있으면 YX의 어순이 된다는 것이다. 이는 중국어에서 시간이나 공간적으로 범위가 큰 성분이 항상 작은 성분보다 앞에 오며,[29] 동사가 나타내는 동작은 앞에 오는 시간어가 지정하는 시간의 범위 내에서 이루어지기 때문에 시점시간어나 일부 사건의 시간 범위를 한정하는 시역시간어가 동사의 앞에 오는 현상을 잘 설명할 수 있다.[30]

28) 정윤철(2005:5)은 일정한 시간을 배경으로 진행되는 행위량(예: 저는 한 달에 한 번씩 영화를 봅니다), 행위의 가능여부(예: 오분이면 도착합니다), 행위의 배분(예: 이들은 북경에서 지내고, 사흘은 천진에서 지낼 생각입니다) 등을 나타내는 시간량을 동작이나 행위에 배경이 되는 단위시간량이라고 했다.
29) 영어와 달리 한국어와 중국어가 '2009年1月1日下午8時8分8秒'처럼 시간적으로 범위가 큰 성분이 작은 성분보다 먼저 오기 때문에 한국인 학습자는 이에 대해서는 오류를 범하는 경우는 적으나, 시각의 표현에서 '差5分8點'은 한국어의 '8시 5분 전'과 어순이 반대되므로 이에 대해서는 좀 더 자세히 설명하고 연습을 시킬 필요가 있다.
30) 陳忠(2005:601)은 현대중국어가 형태가 부족하기 때문에 다른 언어에 비해 시간순서원칙을 더 잘 따르는 경향이 있는 것으로 보았다. 즉 형태의 부족으로 인해 어법 체계가 형태 이외의 수단에 과도하게 의존하여 어법적 의미를 구분하게 되었는데, 선진시대의 중국어에

www.kci.go.kr

3.2 중국어 시간어 교육을 위한 제언

일반적으로 초급중국어 교재에서 시간어는 먼저 시점시간어를 학습한 후 시역시간어를 학습하도록 안배되어 있다. 그런데 문제는 대부분의 교재가 시점시간어와 시역시간어를 전혀 상관없는 완전히 동떨어진 두 개념처럼 다루고 있다는 점이다. 시점시간어는 대부분 초급중국어 교재의 전반부에 시간을 묻고 답하는 내용과 관련된 과에서 등장하고, 시역시간어는 시점시간어를 배운 지 한참 지나 각종 보어와 관련한 부분에서 즉 시량보어로 등장하는데, 다수의 교재가 시량보어를 문장의 복잡성에 따라 순차적으로 안배하는 것이 아니라 시량보어와 관련한 다양한 문장을 한꺼번에 소개해 놓고 있다.

國家漢辦에서 2008년에 편찬한 ≪國際漢語教學通用課程大綱≫에서는 교과과정의 발전 등급에 따라 1급에서 5급까지 구분하고 있는데, 그 중 시점과 관련한 시간명사(년, 월, 일의 표현, 요일의 표현, 시각의 표현), '주어+시간(시점시간어)'으로 이루어진 명사술어문, 시점시간어의 위치인 '주어+시간부사어+동사구'는 2급에서, 시역을 표시하는 시량보어는 4급에서 다루어야 한다고 제시했다.

그러나 시량보어가 나오는 구문은 'V+시량보어', 'V+O+시량보어', 'V+시량보어+(的)+O', 'V+O+V+시량보어'로 크게 나눌 수 있는데, 여기에 동사의 종류에 따라 출현할 수 있는 구문의 종류가 달라지고, 목적어(O)의 형태에 따라 즉 '인칭대명사', '고유명사', '這/那+(양사)+명사', '단순명사', '수사+양사+명사'인가에 따라서도 시량보어의 출현 위치가 달라지며, 여기에 '了'의 출현 위치 문제까지 개입되어 여러 가지 복잡한 어법사항들이 얽혀 있다.

이러한 복잡한 어법사항을 한꺼번에 접할 때 느낄 학습자들의 부담과 시간어와 관련한 오류의 출현을 줄이기 위해서는 보어의 개념으로서 시량보어를 학습할 때 시역시간어를 다룰 것이 아니라 년, 월, 일, 시각의 표현 방법 등

는 굴절 형태소가 있었기 때문에 이 시기의 중국어는 시간순서원칙이 지금만큼 철저하거나 보편적으로 지켜지지 않았다는 것이다.

시점시간어의 종류나 위치를 학습하는 단계 혹은 바로 그 다음 단계에서 바로 시역시간어를 다룰 것을 제안한다. 즉 시간을 묻고 답하는 단계에서 중국어에서 시점을 나타내는 시간어는 동사 앞에 출현하지만, 시간의 길이를 나타내는 시간어는 동사 뒤에 출현하며, 형태상 양자는 어떠한 차이점과 공통점이 있는지 상기시킬 필요가 있다. 이때는 중국어를 배운 지 얼마 되지 않았으므로 보어에 대한 개념까지는 도입하지 않고 어순에 있어서의 차이점까지만 언급할 필요가 있으며, 목적어가 함께 출현하는 예문은 배제하는 것이 좋다.

4. 나오는 말

본고에서는 중국어 교육의 관점에서 현대중국어 시간어를 크게 시점시간어와 시역시간어로 나누고, 의미・형태・통사적 측면에서 양자의 차이점을 논의하였다. 또한 학생들의 이해를 돕기 위해 도상성에 입각하여 시점시간어와 시역시간어의 출현 위치가 다른 이유를 설명하고, 양자를 완전히 별개의 개념으로 따로 지도할 것이 아니라 시간에 대한 표현을 학습할 때 서로 대조해 가면서 같이 지도할 것을 제안하였다.

본고에서는 초급 단계에서 출현하는 시간어에 주안점을 두고, 동사 뒤에 시량보어 하나만 출현하는 간단한 형식의 구문에 대해서만 다루었으므로 순서적 도상성만을 언급했지만, 뒤에 목적어가 함께 출현하거나 동사를 중복하는 동사중복문에서의 시량보어 문제까지 다룰 경우에는 양의 원리나 거리의 원리까지 도입하여 도상성을 통한 시량보어의 설명이 가능하다. 이에 관해서는 앞으로의 후속 연구에서 다루고자 한다.

www.kci.go.kr

< 參考文獻 >

龔千炎(1991), <現代漢語的時制表示和時態表達系統>, ≪中國語文≫, 第4期.

國家漢語國際推廣領導小組辦公室(2008), ≪國際漢語教學通用課程大綱≫, 五洲漢風教育科技(北京)有限公司.

권희상(2005), <언어의 도상성>, ≪한국현대언어학회≫, 21권, 1호.

김종호(2004), <고등학교 중국어 교과서 '본문(text)'의 素材 분석>, 중국어문학논집, 제27호.

Tai, J. H. Y.〔戴浩一〕(1985), Temporal sequence and Chinese word order. In J.Haiman(Ed), *Iconicity in syntax*, Amsterdam: John Benjamins Pubishing Company.

戴浩一(2002), <概念結構與非自主性語法: 漢語語法概念系統初探>, ≪當代語言學≫, 第1期.

馬慶株(1981), <時量賓語和動詞的類>, ≪中國語文≫, 第2期.

민현식(1990), <시간어와 공간어의 상관성(1)>, ≪국어학≫, 제20집.

肖雙榮・劉振剛(2002), <漢語時間概念的空間隱喩系統>, ≪湖南經濟管理干部學院學報≫, 第2期.

溫雲水(1997), <對外漢語教學中的時間詞問題>, ≪天津外國語學院學報≫, 3期.

姚雙雲・儲澤祥(2003), <漢語動詞後時量、動量、名量成分不同現情況考察>, ≪語言科學≫, 第2卷, 第5期.

劉慧清(2005), <初級漢語水平韓國留學生的時間詞使用偏誤分析>, ≪暨南大學華文學院學報≫, 第3期.

劉月華 等(2005), ≪實用現代漢語語法≫, 商務印書館.

陸儉明・馬眞(1985), ≪現代漢語虛詞散論≫, 北京大學出版社.

_____(1987), <說"年、月、日">, ≪世界漢語教學≫, 創刊號.

陸儉明(1991), <現代漢語時間詞說略>, ≪語言教學與研究≫, 第1期.

_____(2001), <現代漢語時量詞說略>, ≪語言學論叢≫, 商務印書館.

_____(2005), ≪作爲第二語言的漢語本體研究≫, 外語教學與研究出版社.

李 燕(2008), <現代漢語時量結構語序的認知研究>, ≪暨南大學華文學院學報≫, 第2期.

이은경(1991), <교육적 관점에서의 시간 표현 기술 시론>, ≪국어교육학연구≫, 1.

李向農(1995a), <時點時段的內涵及構成與漢語社會的時間觀念>, ≪世界漢語教學≫, 第2期.

_____(1995b), <現代漢語時間表達中的"特指時段">, ≪語言教學與研究≫, 第2期.

_____(1997), ≪現代漢語時點時段研究≫, 華中師範大學出版社.

張雅冰(2005), <對外漢語教學時量補語的偏誤分析>, ≪遼寧教育行政學院學報≫, 第11期.

정윤철(2005), <한국어와 중국어의 시간, 공간표현 대조분석 - 한→중 작문오류를 중심으로>, ≪중국연구≫, 제36권.

趙元任(1979), ≪漢語口語語法≫, 商務印書館.

朱德熙(1982), ≪語法講義≫, 商務印書館.

陳小紅(2002), <數量補語的用法和位置>, ≪暨南大學華文學院學報≫, 第3期.

陳俊光(2008), ≪對比分析與教學應用≫, 文鶴出版有限公司.

陳昌來(2003), ≪現代漢語語義平面問題研究≫, 學林出版社.

陳 忠(2005), ≪認知語言學研究≫, 山東教育出版社.

秦洪武(2002), <漢語"動詞+時量短語"結構的情狀類型和界性分析>, ≪當代語言學≫, 第2期.

홍종선(1991), <국어의 시간어 연구 - 시간부사를 중심으로>, ≪민족문화연구≫, 24.

< 中文提要 >

時間作爲構成一個完整的語言表述的重要因素, 必然會成爲語言研究的對象, 也應成爲漢語教學中的重要教學對象。本文以漢語教學的角度, 把現代漢語時間詞區分爲兩大類, 卽表示時間位置的時點詞和表示時間長短的時段詞。然後, 對時點詞和時段詞進行了語義、形態、句法方面的分析。

時間詞的出現位置反映着順序象似, 時點詞一般出現在動詞的前面, 因爲時點詞制約着動詞的時距, 而動詞被包含在時點詞的時距之中; 時段詞則一般出現在動詞的後面, 因爲動詞動作之後才能知道動作持續的時間長短。有些時段詞出現在動詞之前, 但這時也仍遵循順序象似, 制約着動詞的時間範圍。

最後, 本文主張在漢語教材編排時間詞時, 應把簡單句中的時段詞放在初級階段, 與時點詞同步教授, 以便減輕學生的負擔、減少偏誤的出現頻率。

關鍵詞: 時間詞、時點詞、時段詞、漢語教學、順序象似

원고접수일	심사일정	1차수정	게재확정	출 간
2009.2.25	2009.3.20	2009.4.1	2009.4.10	2009.4.30

www.kci.go.kr